

З М І С Т

МОВОЗНАВСТВО

- Надія Андрейчук.* Пояснювальна сила семіотичного моделювання:
спроба семіотика зазирнути у філософію мови 7
- Оксана Смеречинська.* Вторинні результативні предикати в німецькій мові 19

ЛІНГВІСТИКА ТЕКСТУ, ДИСКУРСОЛОГІЯ

- Olga Beshlei.* Expressive language and gender framing in celebrity talk shows 27
- Ihor Matseliukh.* Mythopoesis as a discursive tool of Russian information war on RT . . 36
- Serhiy Potapenko, Vasyl Andriyko.* “The speech that stunned Europe”:
Verbal effects produced by U.S. vice president J. D. Vance’s 2025 address
in Munich 51

СТИЛІСТИКА, ЛІНГВІСТИКА ТЕКСТУ

- Діна Жалко.* Алюзія як маркер імпліцитної інтертекстуальності
в англійськомовному художньому дискурсі ХХ століття 64
- Olesya Tatarovska.* Syntactic comparative constructions of negation:
The theme of identity in a postcolonial society 78
- Iлона Yurchyshyn.* Negation as a pragmatic tool for suspense:
A linguistic study of psychological thrillers 86

ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО І КОНТРАСТИВНА ЛІНГВІСТИКА

- Віталій Закаревський.* Трансредагування: історія та теоретичне
обґрунтування концепції 102
- Ірина Одрехівська.* Етнотекстуальність і переклад 113
- Олег Сухий.* Функціонування термінів-паронімів на позначення
монопольної влади в українській та англійській мовах 123
- Iryna Karamysheva.* The choice of corpora for contrastive analysis: A case study
of the English causative construction with “encourage”
and its Ukrainian counterpart 133
- Yuliia Naniak.* Gender bias in English-to-Ukrainian machine translation:
a corpus-based study. 148
- Taras Shmihir.* “Eventually you’ll meet him anyhow”: Michal Tallo’s poetry,
its Ukrainian translation and some revision of translation principles. 158

КЛАСИЧНА ФІЛОЛОГІЯ

- Богдан Чернюх.* Індоевропейські дендроніми: “дуб” 168

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

- Христина Білінська*. Типологічні паралелі й національні відмінності автобіографічного контексту, соціальної проблематики й особливостей поетики у прозі Едіт Вортон та Олени Пчілки 179
- Софія Варецька, Світлана Маценка, Ярина Тарасюк*. Інтермедіальне мовомислення (сучасна західноєвропейська теоретична думка як ключ до “Кассандри” Лесі Українки) 199
- Андрій Верцімага*. Поетика Голокосту в романі Мартіна Еміса “Зона інтересу” 212
- Антон Дранніков*. “All present still”: самотність і вік у прозі Крістофера Ішервуда 231
- Роксоляна Кохан*. Наративні афективні структури у романі Джонатана Сафрана Фоера “Страшенно голосно та неймовірно близько” 242
- Лідія Мацевко-Бекерська*. Наративна емпатія у фокусі “емоційного досвіду” (роман Марка Леві “Усе, що не було сказано”) 257

РЕЦЕНЗІЇ. ПОДІЇ

- Алла Паславська*. ...Щоб і в мові, й у житті ми залишалися собою (інтерв'ю з перекладачем і письменником, професором Андрієм Содоморою) 275
- Тарас Шмігер*. Словацький словник перекладачів гуманітаристики. 284
- Tetyana Yakhontova*. John M. Swales – a renowned applied linguist and educator 287

C O N T E N T S

LINGUISTICS

- Nadiia Andreichuk*. The explanatory power of semiotic modeling: an attempt
of a semiotician to penetrate into the philosophy of language 7
- Oksana Smerechynska*. Secondary resultative predicates in German. 19

TEXT LINGUISTICS. DISCOURSE ANALYSIS

- Olga Beshlei*. Expressive language and gender framing in celebrity talk shows 27
- Ihor Matseliukh*. Mythopoesis as a discursive tool
of Russian information war on RT 36
- Serhiy Potapenko, Vasyl Andriyko*. “The speech that stunned Europe”:
Verbal effects produced by U.S. vice president
J. D. Vance’s 2025 address in Munich 51

STYLISTICS. TEXT LINGUISTICS

- Dina Zhalko*. Allusion as a marker of implicit intertextuality
in the English-language literary discourse of the 20th century 64
- Olesya Tatarovska*. Syntactic comparative constructions of negation:
The theme of identity in a postcolonial society 78
- Ilona Yurchyshyn*. Negation as a pragmatic tool for suspense:
A linguistic study of psychological thrillers 86

TRANSLATION STUDIES AND CONTRASTIVE LINGUISTICS

- Vitaliy Zakarevskyi*. Transediting: History and theoretical foundations
of the conception. 102
- Iryna Odrekhyvska*. Ethnotextuality and translation 113
- Oleh Sukhyi*. Functioning of terms-paronyms to denote monopoly power
in Ukrainian and English 123
- Iryna Karamysheva*. The choice of corpora for contrastive analysis:
A case study of the English causative construction with “encourage”
and its Ukrainian counterpart 133
- Yuliia Naniak*. Gender bias in English-to-Ukrainian machine translation:
a corpus-based study. 148
- Taras Shmiher*. “Eventually you’ll meet him anyhow”: Michal Tallo’s poetry,
its Ukrainian translation and some revision of translation principles. 158

CLASSICAL PHILOLOGY

- Bohdan Chernyukh*. Indo-European dendronyms: “Oak” 168

WORLD LITERATURE

- Khrystyna Bilynska*. The typological parallels and national differences
of autobiographical context, social problems, and poetics peculiarities
in Edith Wharton's and Olena Pchilka's prose 179
- Sofia Varetska, Svitlana Macenka, Yaryna Tarasyuk*. Intermedial linguistic thinking
(modern Western European theoretical perspective as a key
to understanding Lesia Ukrainka's "Cassandra") 199
- Andrii Vertsimaha*. The poetics of the Holocaust in Martin Amis's novel
"The zone of interest" 212
- Anton Drannikov*. "All present still": Loneliness and age
in Christopher Isherwood's prose 231
- Roksoliana Kokhan*. Narrative affective structures
in Jonathan Safran Foer's novel
"Extremely Loud & Incredibly Close" 242
- Lidiia Matsevko-Bekerska*. Narrative empathy in the focus
of "aesthetic experience" (Mark Levy's novel
"All that Was Not Said") 257

REVIEWS. MISCELLANEOUS

- Alla Paslavska*. ...So that we remain ourselves in language and in life
(interview with translator and writer, Prof. Andriy Sodomora) 275
- Taras Shmiher*. Slovak dictionary of Humanities translators 284
- Tetyana Yakhontova*. John M. Swales –
a renowned applied linguist and educator 287